

Health Certificate for Export of Products of Aquatic Animal Origin to the Kingdom of Saudi Arabia (KSA) / Сертификат здоровья на экспорт продукции из водных животных в Королевство Саудовская Аравия (КСА)				الشهادة صحية لتصدير المنتجات البحرية ذات أصل حيواني إلى المملكة العربية السعودية					
I.1	Consignor (Exporter) / Грузоотправитель (Экспортер)		المرسل (المصدر)	I.2	Certificate Reference No. / Номер сертификата		الرقم المرجعي للشهادة الصحية		
	Name / Название		الاسم		Place of Issue / Место выдачи		مكان الإصدار		
	Address / Адрес		العنوان		Date of Issue / Дата выдачи		تاريخ الإصدار		
I.4	Consignee (importer) / Грузополучатель (Импортер)		المرسل إليه (المستورد)	I.3	Competent/Certifying Authority / Компетентный/ Сертифицирующий орган		الجهة الرقابية المختصة		
	Name / Название		الاسم		Address / Адрес		العنوان		
	Address / Адрес		العنوان		I.5	Country of origin / Страна происхождения		المنشأ بلد	ISO code*
			I.6	Country of Destination / Страна назначения		بلد الوصول	ISO code*	رمز الأيزو	
I.7	Producer/Slaughterhouse Est. / Производитель/Бойня			الشركة الصانعة / المنتج	I.8	Packing Est. (if applicable) / предприятие-упаковщик (если имеется)		الشركة المعبأة (إن وجد)	
	Name / Название		الاسم	Name / Название		الاسم			
	Address / Адрес		العنوان	Address / Адрес		العنوان			
I.9	Border of Entry/Country of Destination / Страна назначения		بلد الوصول / منفذ الدخول	I.10	Border of Loading/Country of Dispatch / Пограничный пункт погрузки/Страна отправки		بلد المغادرة / موقع التحميل		
I.11	Means of transport/conveyance / Транспортное средство		وسيلة النقل	I.12	Vehicle Identification No. / Идентификация номер транспортного средства		الرقم التعريفي / هوية وسيلة النقل		
	By Air / Самолет		جوي						
	By Sea / Судно		بحري		I.13	Temperature of Food product / Температура пищевого продукта		درجة حرارة حفظ المادة الغذائية	
			Chilled / Охлажденный			مبرد			
			Frozen / Мороженный		مجمد				
I.14	Commodities Certified for / Товары сертифицированы для:				تم ترخيص البضائع لاستخدامها في:				
	بعد معالجة إضافية / After Further Process / После дальнейшей переработки أخرى Другое / Other				الاستهلاك الأمامي مباشرة: / Непосредственно для потребления в пищу / Human Consumption Direct				
I.15	Identification of the Food Products / Идентификация пищевых продуктов				توصيف و تصنيف الأغذية				
	Name & Description	HS-Code/K	Species/ Вид	Brand Name/Назв	Production Date	Expiry Date/	No Packages	Batch No/Ном	Total Weight/o

	of Food Название и описание пищевых продуктов	од HS	(Scientific name)/Науч ное название	ание марки	/Дата производ ства	Срок годност и	/Колличес тво упаково к	ер партии	общий вес
	اسم ووصف المادة الغذائية	بند التعرّف الجمركية	الفصيلة (الاسم العلمي)	العلامة التجارية	تاريخ الإنتاج	تاريخ الانتهاء	عدد الطرود	رقم التشغيلة	الوزن الكلي
1. 16	<b>Health Attestation/Гигиеническое свидетельство: A. General Requirements/Общие требования;</b>				<ul style="list-style-type: none"> <li>الإفادة الصحية</li> <li>المتطلبات العامة</li> </ul>				
	The products of aquatic animal origin are safe and fit for human consumption/Продукция из водных животных является безопасной и пригодной для употребления человеком в пищу				إن المنتجات البحرية سليمة (آمنة) وصالحة للاستهلاك الأدمي				
	The products of aquatic animal origin are derived from non-toxic species that do not cause any sign of disease/Продукция из водных животных произведена из нетоксичных видов и не вызывает каких-либо признаков болезни.				إن مصدر المنتجات البحرية ذات الأصل الحيواني من فصائل غير سامة ولا تسبب أي علامات مرضية				
	Where aquatic animals are grown in farms or aquaculture production areas, hygiene requirements are under the control of the competent authority of the country of origin/ Если водных животных выращивают на ферме или в районе по производству аквакультуры, гигиенические требования находятся под постоянным контролем компетентного органа страны происхождения .				في حال تربية الأحياء البحرية ذات الأصل الحيواني ضمن مزارع أو مناطق إنتاج بحرية، فإن هذه المناطق خاضعة للرقابة على المتطلبات الصحية من قبل الجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ.				
	The aquatic animals have been fed from feed that is produced in compliance with GMP & HACCP principles or its equivalent and is free from any physical, chemical or biological contaminants that are prohibited internationally/ Водные животные получали корм , который произведен в соответствии с Надлежащей производственной практикой и принципами HACCP или эквивалентными системами, и свободны от физических, химических или биологических загрязнителей, которые запрещены на международном уровне.				تم تغذية الأحياء البحرية ذات الأصل الحيواني على أعلاف صنعت وفقاً لمتطلبات التصنيع الجيد ونظام تحليل المخاطر والتحكم بالنقاط الحرجة أو ما يكافئها وخالية من أية ملوثات فيزيائية أو كيميائية أو بيولوجية محظورة دولياً.				
	The products of aquatic animal origin were handled in an establishment that has been subjected to inspection by the competent authority of the country of origin and implements a food safety management system based on HACCP principles or an equivalent system / Продукция из водных животных произведена на предприятии, которое подлежит контролю со стороны компетентного органа страны происхождения и применяет систему по управлению безопасностью пищевых продуктов на основе принципов HACCP или аналогичной системы.				تم إجراء عمليات تداول المنتجات البحرية ذات الأصل الحيواني في منشأة خاضعة للرقابة من قبل الجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ، تطبق نظام إدارة سلامة الغذاء استناداً إلى مبادئ نظام الهاسب أو ما يماثلها.				
	The products of aquatic animal origin has been derived from healthy animals that have no apparent evidence of any contagious and/or infectious disease as listed by (OIE)/ Продукция из водных животных произведена из здоровых животных, которые не имеют явных признаков заразных или инфекционных заболеваний, внесенных в список МЭБ.				إن المنتجات البحرية المعدة للاستهلاك الأدمي لم تظهر عليها أعراض الأمراض المعدية و/أو الوبائية والمتضمنة في قوائم المنظمة الدولية للصحة الحيوانية (OIE)				
	The aquatic animals which have never been fed with animal protein (with the exception of fish meals from different species than the cultured one), including meat, bone meal, greaves, or any other sources prohibited by the Islamic Sharia such as blood or derivatives of porcine. Водные животные никогда не получали животного белка (за исключением рыбной муки из различных видов, помимо выращиваемых), включая мясо, костную муку, топленое сало или любые другие источники, запрещенные Исламским шариатом , такие как кровь или производные продукты из свинины.				إن الأحياء البحرية ذات الأصل الحيواني لم تتغذى على أعلاف تحتوي على بروتين حيواني (باستثناء مسحوق السمك شريطة أن لا يكون من أسماك مستزرعة من نفس الجنس) بما في ذلك اللحوم ومسحوق العظام والدهون المجففة وأي مادة تتعارض مع الشريعة الإسلامية مثل مشتقات الخنزير أو الدم				
	The aquatic animals were not bred genetically modified or				إن تكون الأحياء البحرية غير محورة أو وراثياً تم الحصول عليها عن طريق				

<p>engineered in a way that does not occur naturally by multiplication and /or natural recombination / Водные животные не выращивались генетически модифицированными или с использованием геной инженерии таким путем, который не происходит естественным образом в результате размножения и/или естественной рекомбинации.</p>	<p>استخدام التقنية الحيوية الحديثة.</p>
<p>The products of aquatic animal origin have been and handled in accordance with GSO 1694 /Продукция из водных животных произведена в соответствии с GSO 1694</p>	<p>تم تداول المنتجات البحرية ذات الأصل الحيواني وفق الطرق الصحية السلمية بما يتوافق مع المواصفة القياسية الخليجية GSO 1694</p>
<p>The water (including the ice) use to process or transport the aquatic animals or its products is not contaminated with the pathogenic agent and comply with technical regulation GSO 149, and the processing prevents cross contamination of The products of aquatic animal origin / Вода (включая лед) , используемая для производства или перевозки водных животных или их продуктов, не загрязнена возбудителями заболеваний и соответствует техническому регламенту GSO 149, и производственный процесс предотвращает перекрестное загрязнение продукции, произведенной из водных животных.</p>	<p>الماء المستخدم في تصنيع ونقل الأحياء البحرية ومنتجاتها (يشمل ذلك الثلج) لا يحتوي على ملوثات مطابقتاً لللائحة الفنية الخليجية GSO 149 , كما أن الإنتاج يضمن عدم التلوث الخطي للأحياء البحرية ومنتجاتها</p>
<p>The products of aquatic animal origin satisfies the conditions laid down in technical regulation GSO 1016 on microbiological criteria for foodstuffs/ Продукция из водных животных соответствует условиям, установленным в техническом регламенте GSO 1016 по микробиологическим показателям для пищевых продуктов.</p>	<p>أن المنتجات البحرية ذات الأصل الحيواني مطابقة لللائحة الفنية الخليجية رقم GSO 1016 الحدود الميكروبيولوجية للملح والمواد الغذائية.</p>
<p>The products of aquatic animal origin satisfies the conditions laid down in technical regulation GSO 2481 on Maximum Residues Limits (MRLs) of Veterinary Drugs In Food / Продукция из водных животных отвечает требованиям , установленным в техническом регламенте GSO 2481 в отношении максимально допустимых уровней остатков (MRLs) ветеринарных лекарственных препаратов в пищевых продуктах .</p>	<p>أن المنتجات البحرية ذات الأصل الحيواني لللائحة الفنية الخليجية رقم 2481 GSO الحدود القصوى المسموح بها من بقايا الأدوية البيطرية في الاغذية.</p>
<p>The products of aquatic animal origin has been obtained separate from meat not conforming to the requirements set out in this certificate during all stages of its production, transport and storage/ Продукция из водных животных получена отдельно от мяса, не отвечающего требованиям, установленным в настоящем сертификате, на всех стадиях ее производства, транспортировки, хранения.</p>	<p>تم إنتاج المنتجات البحرية ذات الأصل الحيواني بمعزل تام عن أي منتج لا يتوافق مع المتطلبات المنصوص عليها في هذه الشهادة خلال جميع مراحل الإنتاج والنقل والتخزين.</p>
<p><b>B1: Fish/ Рыба</b> The fish originate from a country/territory zone declared free from (EHN, IHNV, KHV, RSIV, SVCV, VHS, VHSV, SAV, ISAV, infection with <i>A. invadans</i>, or infection with <i>G. salaris</i>), in accordance with the relevant OIE Standard by the competent authority;/ Рыба происходит из страны/территории и зоны, которые объявлены компетентным органом свободными от EHN, IHNV, KHV, RSIV, SVCV, VHS, VHSV, SAV, ISAV, инфекции, обусловленной <i>A. invadans</i>, или <i>G. salaris</i>), согласно соответствующему Стандарту МЭБ; от/ или have been passed the following/ которая подвергалась :  <ul style="list-style-type: none"> <li>• inactivation of the pathogenic agent according to OIE recommendation (Aquatic Animal Health Code) / инактивации патогенного возбудителя согласно рекомендации МЭБ (Кодекс водных животных) ;от/или</li> <li>• In the case of importation of fish fillets or steaks, which have been prepared and packaged for retail trade, the product should be (frozen or chilled) / В случае ввоза рыбных стейков или филе, которые приготовлены и расфасованы для розничной торговли, продукция должна</li> </ul> </p>	<p>ب: 1: الأسماك ان مصدر الاسماك من دولة /مقاطعة أو منطقة خالية من الإصابة بأي من ( IHNV, KHV, RSIV, SVCV, VHS, VHSV, SAV, ISAV, EHN , infection with <i>G. salaris</i>), بما يتوافق مع متطلبات ما يعينها من مواصفات المنظمة العالمية للصحة الحيوانية أو أن تكون الأسماك خضعت للإجراءات التالية :  <ul style="list-style-type: none"> <li>• تم تعطيل مسبب المرض وفقاً لما ورد في توصيات المنظمة العالمية للصحة الحيوانية (OIE). كود الأحياء المائية أو</li> <li>• في حال استيراد فيلية السمك أو شرائح السمك فإنه يجب أن يكون مجمد أو مبرد</li> </ul> </p>



<p>بأن تكون المجمدة أو المجمدة.</p> <p>Fish in compliance with the following technical regulation/ Рыба соответствует следующим техническим регламентам: For chilled fish GSO 380 / Для охлажденной рыбы GSO 380 For frozen fish GSO 1753 / Для мороженой рыбы GSO 1753 For frozen fish fillets GSO 1406/Для мороженого рыбного филе GSO 1406</p>	<p>أن الأسماك مطابقة للوائح الفنية الخليجية التالية: GSO 380 للأسماك المجمدة GSO 1753 للأسماك المجمدة GSO 1406 شرائح الأسماك المجمدة</p>
<p><b>B2: crustaceans /راکوобразные</b> The crustaceans originate from a country/territory zone declared free from (WSD), (YHD), (TS), (IHNN), (IMN), (NHP), or (WTD) in accordance with the relevant OIE Standard by the Competent authority/ Ракообразные происходят из страны /территории, зоны, которые объявлены Компетентным органом свободными от (WSD), (YHD), (TS), (IHNN), (IMN), (NHP), или (WTD) согласно соответствующему Стандарту МЭБ ; or/или have been passed the following/которые подвергались:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• inactivation of the pathogenic agent according to OIE recommendation (Aquatic Animal Health Code) / инактивации патогенного возбудителя согласно рекомендации МЭБ (Кодекс водных животных);or/или</li> <li>• In the case of importation of shrimp, which have been prepared and packaged for retail trade, the product should be frozen peeled shrimp or decapod crustaceans (shell off, head off) / Импортируемая креветка, которая подготовлена и расфасована для розничной торговли, должна быть заморожена и очищена или десятиногие ракообразные должны быть без панциря и без головы .</li> </ul>	<p>ب2: القشريات أن مصدر القشريات من دولة / مقاطعة أو منطقة خالية من كل من (مرض البقع البيضاء في الروبيان, مرض الرأس الأصفر في الروبيان, مرض متلازمة تورنا في الروبيان, فيروس النخر الجلدي المموي, مرض نخر العضلات, مرض النخر الكبدي البنكرياسي, مرض الذيل الأبيض بما يتوافق مع متطلبات ما يعنيه من مواصفات المنظمة العالمية للصحة الحيوانية, أو أن تكون القشريات خضعت للإجراءات التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• تم تعطيل مسبب المرض وفقاً لما ورد في توصيات المنظمة العالمية للصحة الحيوانية (OIE), كود الأحياء المائية, أو:</li> <li>• في حال كون القشريات (روبيان) فإنه يكون من روبيان مجمد منزوع القشرة و الرأس ومحمض للأغراض التجارية</li> </ul>
<p>Shrimp in compliance with the following technical regulation/Креветка соответствует следующим техническим регламентам: For chilled shrimp GSO 1361/ Для охлажденной креветки GSO 1361 For frozen shrimp GSO 582/Для мороженой креветки GSO 582</p>	<p>أن الروبيان مطابق للوائح الفنية الخليجية التالية: GSO1361 للروبيان المبرد GSO 582 للروبيان المجمد</p>
<p><b>B3: Molluscs/ Моллюски</b> The Molluscs originate from a country/territory zone declared free from (infection with AbHV, infection with <i>B. exitiosa</i>, infection with <i>B. ostreae</i>, infection with <i>M. refringens</i>, infection with <i>P. marinus</i>, infection with <i>P. olsenii</i>, or infection with <i>X. californiensis</i>), in accordance with the relevant OIE Standard by the Competent authority/ Моллюски происходят из страны / территории, зоны, которые объявлены Компетентным органом свободными от инфекции, обусловленной AbHV, инфекции, обусловленной <i>B. exitiosa</i>, инфекции, обусловленной <i>B. ostreae</i>, инфекции, обусловленной <i>M. refringens</i>, инфекции, обусловленной <i>P. marinus</i>, инфекции, обусловленной <i>P. olsenii</i>, или инфекции, обусловленной <i>X. californiensis</i>), согласно соответствующему Стандарту МЭБ; or/или have been passed the following/которые подвергались:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• inactivation of the pathogenic agent according to OIE recommendation (Aquatic Animal Health Code)/ инактивации патогенного возбудителя согласно рекомендации МЭБ (Кодекс водных животных);or/или</li> <li>• in the case of importation of the following commodities that have been prepared and packaged for retail trade/в случае ввоза следующих товаров, которые подготовлены и</li> </ul>	<p>ب3: الرخويات أن مصدر الرخويات من دولة / مقاطعة أو منطقة خالية من الإصابة بأي من (AbHV, B.exitiosa, B. ostreae, P. marinus, ) (P. olsenii, californiensis) بما يتوافق مع متطلبات ما يعنيه من مواصفات المنظمة العالمية للصحة الحيوانية, أو أن تكون الرخويات خضعت للإجراءات التالية: 1 - تم تعطيل مسبب المرض وفقاً لما ورد في توصيات المنظمة العامة للصحة الحيوانية (OIE), كود الأحياء المائية, أو: 2- في حال استيراد أحد المنتجات التالية: • الحلزونة البحرية (أذن البحر) منزوعة القشرة • لحوم الرخويات • المحار بنصف قشرة يجب أن يكون مبرد أو مجمد</p>

	<p>расфасованы для розничной торговли:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• off the shell and eviscerated abalone meat/мясо морского ушка без раковины и потрошенного ;</li> <li>• Mollusc meat/мясо моллюсков</li> <li>• half-shell oysters/устрицы на одной створке;</li> </ul> <p>the product should be (chilled or frozen)/продукция должна быть охлажденной или мороженой.</p>	
	<p>The products of aquatic animal origin has been obtained from territory/state [ name ] /Продукция из водных животных получена с территории /из штата [название]</p>	<p>تم إنتاج المنتجات البحرية ذات الأصل الحيواني من المقاطعة/ ولاية (اسم المقاطعة)</p>
	<p>I the undersigned, authorized person, certify that the good described above meets all the requirements mentioned in this certificate/Я, нижеподписавшееся уполномоченное лицо, удостоверяю, что описанная выше продукция отвечает всем требованиям, указанным в настоящем сертификате .</p>	<p>أنا الموقع أدناه المسئول المختص أفيد بأن البضاعة الواردة أوصافها أعلاه تستوفي جميع الشروط الصحية الواردة في الشهادة</p>
	<p><b>Authorized officer Name &amp; Position/ Уполномоченное должностное лицо Фамилия и Должность</b> <b>Name of the Responsible Department/Название ответственного Департамента</b> <b>Official Stamp/Официальная печать</b> <b>Date/Дата:</b></p>	<p>اسم ووظيفة الشخص المختص اسم الإدارة التي يتبع لها الختم الرسمي التاريخ:</p>

